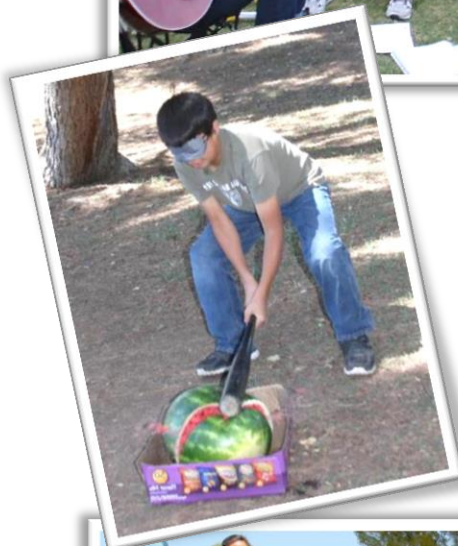


July - September  
Volume 4, Issue 3

# 和 Central Harmony

Quarterly Newsletter of Central Japanese-American Community Church of SDA

## Castaic Lake Camping Trip



**Address:**  
2113 East Villa Street  
Pasadena, CA 91107

**Phone:**  
(626) 304-7800

**Questions/Comments:**  
[harmony@centraljapanese.org](mailto:harmony@centraljapanese.org)

**PR/Communication Staff:**  
Keiko Takeda  
Mika Aoki  
Izumi Kono  
Maki Vance

**Contributing Writers:**  
Michelle Matsuda  
Sammie Fujita

We're on the Web!  
See us at:

[www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org)

## 山地先生への15の質問



山地正先生とご家族は、今夏より日本からセントラル、ガーデン、ウエスト LA の三教会に主任牧師として赴任されました。

ロサンゼルスでの伝道生活が始まったばかりの山地先生に、教会員を代表してハーモニースタッフが15の質問をたずねてみました。

### Q: ご自身とご家族を紹介してください。

A: 本人：正【ただし】（5月3日生）B型、大阪、鶴橋駅そばにある大阪東部教会牧師館生まれ、学生の頃は全く牧師になるつもりはなかったのに、いつの間にか牧師になってすでに30年が経ちます。

妻：純【じゅん】（5月16日生）O型、東京衛生病院で生まれ、東京三育小学校、北浦三育中学校、広島三育学院高校、三育学院カレッジ看護学科を卒業。今年の春まで東京衛生病院の訪問看護ステーションで看護師として働いていました。

長女：由【ゆう】（1月10日生）B型、東京衛生病院生まれ、光風台三育小学校、東京三育小学校、北浦三育中学校、広島三育学院高校、三育学院短期大学看護学科を卒業後、東京衛生病院で3年、内科病棟の看護師として働いて今年の6月で退職しました。来年の春から東西学園で働く予定です、現在ビザの申請中。

長男：悟【さとる】（1月5日生）O型、東京衛生病院生まれ、東京三育小学校、北浦三育中学校、広島三育学院高校、三育学院短期大学英語コミュニケーション学科卒業後、現在テネシー州にある Southern Adventist University の神学科3年に在学中です。

次女：牧【まき】（8月22日生）O型、東京衛生病院生まれ、東京三育小学校、北浦三育中学校、そして広島三育学院高校を今年の春卒業。これから La Sierra 大学に入学予定です。

### Q: 渡米前は日本で何をしていましたか？

A: 福音社の代表・編集部長、日本教団の牧師会長、メディアセンターでラジオ牧師、天沼教会協力牧師として働いていました。

### Q: いつ、どのようにしてイエス様を受け入れましたか？

A: 中学1年生、1学期の時の祈祷週でバプテスマを受けました。講師は曾根田健二先生、バプテスマの司式は山地明牧師でした。

### Q: どんなきっかけで牧師になったのですか？

A: もともとは教師を目指して教育学を学んでいたが、あることから三育学院神学科に編入し、当時神学科長だった宣教師のヒリヤード先生のすすめで牧師インターンになりました。初めはインターンが終わったらすぐに留学して教師になる予定だったが、それ以来ずっと牧師を続けています。

### Q: 日本での伝道で一番難しかったのはどのような事ですか？

A: 簡単な伝道はひとつもありません。伝道は、ただ神さまの召命に応じて自分の役割を力を尽くして誠実に果たすだけです。結果はお任せするだけです。個人的には神学生の時の学生文書伝道は大変でした。

### Q: 牧師としていつも新鮮さを保ち、燃え尽きないようにするにはどうすればよいですか？

A: 意識的に新しい書籍を読んで、いろいろな考え方に触れていることは大切だと思います。知的な刺激だけでなく、いつも霊的な刺激を受け続けることも大切だと思います。

### Q: 人生で一番影響を受けた人物は誰ですか？詳しく教えてください

A: 難しい質問ですね。いろいろな意味でエレン・ホワイトでしょうか。

### Q: どの聖句が一番好きですか？

A: 「あなたがたのうちに働きかけて、その願いを起させ、かつ実現に至らせるのは神であって、それは神のよしとされるところだからである。」ペリピ2:13

### Q: ロスに住んで一番のカルチャーショックはどんな事ですか？

A: 夜寒いことでしょうか。

### Q: CJACC の印象はどんなものですか？

A: みんな楽しそうですね。

**Q: 座右の銘を教えてください**

A: 人間への信頼は、希望を支える。

**Q: 趣味は何ですか？**

A: 温泉に行ってゆっくりお湯につかることです。それだけは日本が懐かしい。

**Q: どうしてもやめられないものは何ですか？**

A: マッサージチェアですね。

**Q: 好きな食べ物は何ですか？**

A: うどん、そばです。

**Q: CJACC でのビジョンは何ですか？**

A: CJACC が教会として掲げているビジョンをまずよくみて理解してから、私の牧師としてのビジョンと合わせて皆さんにお話ししていきたいと思います。

私達は、山地先生とご家族を三教会の主任牧師として迎えられる事を本当に感謝しています。イエス様と共に成長する事をとても喜んでいますが、私達の教会のために神の御旨を実現できるでしょう。

Pastor Tadashi Yamaji and his family have come from Japan this summer to pastor at our three churches: Central, Gardena, and West LA.

We welcome him as he starts his ministry in Los Angeles, and the Harmony staff have asked him the following 15 questions to get to know him better.

**Q: Tell us a little bit about yourself and your family.**

A: Self, Tadashi, birthdate: May 3, blood type B. Born in Osaka, at a residence for pastors at Osaka Toubu Church, near Tsuruhashi Station. Back when I was a student, though I had no intention whatsoever of becoming a pastor, before I knew it I became one, and it has been 30 years since.

Wife, Jun, birthdate: May 16, blood type O, born in Tokyo Eisei Hospital, attended Tokyo Saniku Elementary School, Kitaura Saniku Middle School, Hiroshima Saniku High School, graduated from Saniku College in Nursing. Up to spring of this year, she had been working at Tokyo Eisei Hospital as a nurse making home visits.

Eldest daughter, Yuu, birthdate: January 10, blood type B, born at Tokyo Eisei Hospital, attended Koufuudai Saniku Elementary School, Tokyo Saniku Elementary School, Kitaura Saniku Middle School, Hiroshima Saniku High School, graduated in nursing from Saniku College, had worked for three years at Tokyo Eisei Hospital's Department of Internal Medicine up through this June. She is currently in the process of applying for her visa as she is planning to work at Tozai Gakuen from next Spring.

Son, Satoru, birthdate: January 5, blood type O, born at Tokyo Eisei Hospital, attended Tokyo Saniku Elementary School, Kitaura Saniku Middle School, Hiroshima Saniku High School, graduated from Saniku College having studied English Communication, currently attending Southern Adventist University in Tennessee as a third-year student in religious studies.

Younger daughter, Maki, birthdate: August 22, blood type O, born at Tokyo Eisei Hospital, attended Tokyo Saniku Elementary School, Kitaura Saniku Middle School, this spring graduated from Hiroshima Saniku High School, currently planning to attend La Sierra University.

**Q: What were you doing in Japan before moving to the US?**

A: I worked as a General Manager/Chief Editor of Japan Publishing House, Ministerial Secretary of Japan Union Conference, Media Center Radio Speaker, and a Staff Pastor of Amanuma Church.

**Q: When & how did you accept Christ?**

A: I got baptized my first year in middle school during Week of Prayer. My teacher was Mr. Kenji Soneda and the pastor who baptized me was Pastor Akira Yamaji.

**Q: What led you to become a Pastor?**

A: Originally, I was working towards becoming a teacher and was studying education, but I entered Saniku College and went into their religious studies program. At the time, the department head was a missionary pastor (Hilliard) and at his suggestion, I became an intern pastor. At first, my plan after finishing my internship was to immediately go on a study abroad program and continue on my path towards becoming an educator; however, since then I had instead continued being a pastor.

**Q: What was your biggest challenge ministering to the lost in Japan?**

A: There is no such thing as an easy evangelistic ministry. To be in the ministry means to simply obey God's directions and to draw strength from Him in that role you're given, to carry it out and bear fruit through it rather than working on your own strength, to trust in Him for results. Personally, I recall my days as a religious studies student going door to door doing literature ministry a good challenge.

**Q: As a Pastor, how do you stay renewed and keep yourself from burning out?**

A: I think it is important to hear different viewpoints through reading books. Rather than it being about intellectual stimulation, it is also very important to always be receiving spiritual invigoration.

**Q: Who has been the most inspiring person in your life and why?**

A: What a difficult question. For many reasons, it would be Ellen White.

**Q: Which scripture in bible do you like best?**

A: Philippians 2:13 "For it is God who works in you to will and to act in order to fulfill his good purpose."

**Q: What was the biggest culture shock about living in LA?**

A: Nights are cold.

**Q: What was your first impression of CJACC?**

A: It looks like everyone has a good time here

**Q: What is your life motto?**

A: Faith towards mankind is what plants hope.

# Vacation Bible School / バケーション・バイブル・スクール

**Q: What is your hobby?**

A: To enjoy a long time relaxing at an onsen (hot springs). That is the only thing I miss about Japan

**Q: What is your guilty pressure?**

A: The massage chair

**Q: What is your favorite food?**

A: Udon, soba

**Q: And lastly, what is your vision for CJACC?**

A: Once I get more understanding of the vision CJACC has had originally, I'd like to combine that with my vision as the pastor and share this with the church eventually.

We are very thankful that God has lead Pastor Yamaji and his family to LA to lead our 3 churches. We are excited to grow together in Christ and to fulfill God's will for our churches.



2013年8月5日から9日までの間、CJACCで初めてのバケーション・バイブル・スクール (VBS) が行われました。テーマは、ヨハネ第一の手紙4章17節の「わたしたちもこの世にあってイエスのように生きている」でした。プログラムのタイトルは、「世界ツアー」で、子供達をアイルランド、ウガンダ、インド、ブラジルそしてアメリカといった国々へといざないました。子供達は、年齢別のグループに分かれ、神様の絶え間ない愛について学び、どうしたらその神様の愛を皆に伝えることができるかを学びました。プログラムの始めと終わりには、賛美や歌、聖書のメッセージ、そして毎日『訪問』した国についてのおもしろい事柄について発表しました。子供達は、その日のテーマに合わせたクラフトも作りしました。週一番のハイライトは、国際的なスナックでした！子供達は、色々な国の異なった食べ物、アイルランドのソーダーブレッドやナン、おもちに似たブラジルの「パン・デ・ケソ」（ひきのあるチーズパン）を楽しく食べました。

8月10日の教会では、VBSに参加した20人の子供達の「卒業式」が行われました。賛美とテーマソングを歌い、卒業証書が一人一人に手渡され、VBSで習ったお話が紹介されたので、教会員達が今回のVBSの内容を知る事ができました。このプログラムを成功に導いて下さった全てのボランティアと教会員の皆様、ありがとうございました。私達全員本当に祝福されました！

ミッシェル松田



CJACC held its first Vacation Bible School (VBS) during the week of August 5-9, 2013. The theme focused on 1 John 4:17, which states that "in this world, we are like Jesus." The program was titled "World Tour", which took the children to various countries, including Ireland, Uganda, India, Brazil, and back to the United States. The children were divided into age groups and learned about God's unfailing love and how they could show His love to everyone. An opening and closing program consisted of praise songs, a Bible message, and fun facts about the country "visited" each day. Children also made crafts that focused on the day's theme. The highlight of the week was the international snacks! The children enjoyed trying different foods from each country, such as Irish soda bread, naan, and even found a relative of mochi, pan de queso from Brazil (thick, gooey cheese bread).

On Saturday, August 10, the church held a "graduation ceremony" for the 20 children that attended VBS. Praise and theme songs were sung, certificates were presented, stories from the week were told, and church members got to see the week's activities. Thank you to all the volunteers and church members who helped make this program a success! All of us were truly blessed!

— Michelle Matsuda



## Fujita's Trip to Japan / 藤田家日本への旅行

Recently we, the Fujitas, traveled to Japan. We spent a few weeks in Japan, traveling everywhere on the island. While we were there, we rode on the Shinkansen to Sendai, then took a long bus ride to a small city, Onagawa, to see what the tsunami in 2011 had done, and how they had rebuilt everything. If this helps explain how far the tsunami went, you can't even smell the salty air, can't see the beach!

Most of the rubble has already been removed, construction going on everywhere, old building foundations, temporary apartments, trailer hotels, small temporary shops, and little pools of water with a lot of moss and algae. Currently, the temporary buildings have running water, but no foundations. There are no permanent buildings yet, and there are still some buildings that no one knows what to do with. Like the old bank and hotel we saw. There was an old hotel... sideways, and an old bank... upside-down!

— Sammie Fujita



最近、藤田ファミリーは、日本へ行きました。私達は数週間日本に滞在し、日本中を旅しました。新幹線に乗って仙台に行き、そこからバスに乗って女川という小さな町へ行きました。女川では、2011年の津波の被害や復興の様子を見ることができました。津波の被害は、潮の香りがしない、浜辺が見えないところにまでありました。

瓦礫のほとんどはすでに取り除かれ、古いビルの基礎や仮設住宅、トレーラーホテル、小さな仮設店舗、水に苔や藻が浮かんだプールなど、あちらこちらで工事が行なわれていました。仮設住宅では水が出ますが、基礎がありません。まだきちんとしたビルは建っていないのが現状です。私の見た古い銀行やホテルのように、まだ壊されたまま放置されたビルもあります。その銀行やホテル、歩道は、上下が逆さまになっていました。

藤田サミー

Everyone had such a great time in Japan. Everyone had different favorite parts, except for Kirk and me. Our favorite part was seeing the Obara family!!!



私達は皆、日本での滞在をととても楽しみにしていました。カーキーと私以外は、それぞれが異なった一番の思い出があります。カーキーと私の一番の思い出は、小原ファミリーに会えた事です！！！！

# Irish Soda Bread / アイリッシュ・ソーダーブレッド



今回のVBSでは、子供達の一番のお楽しみが世界中の食べ物を試す事でした。その中から、ジェリーさんが作って下さった本格的なアイリッシュ・ソーダーブレッドをご紹介します。材料さえ揃えば比較的簡単に作れるので、是非ご家庭でも試してみてください。

## 材料

白砂糖	1/2カップ
小麦粉	4カップ
ベーキングパウダー	小さじ2
ベーキングソーダ	小さじ1
塩	小さじ3/4
干しぶどう	3カップ
キャラウェイ・シード	大さじ1
卵	2個（軽く混ぜたもの）
バターミルク	1 1/4カップ
サワークリーム	1カップ

## 作り方

1. オーブンを350度(F)に温める。9インチ丸のケーキ型に油を塗っておきます。

2. ボウルに小麦粉（大さじ1分は取っておく）、砂糖、ベーキングパウダー、ベーキングソーダ、塩、干しぶどう、キャラウェイ・シードを入れて混ぜます。（私はキッチンエイドのミキサーを使いました）

小さなボウルに卵、バターミルク、サワークリームを入れて混ぜる。1に2の材料を入れ、粉がしっとりするまで混。パン生地に粘りが出てきます。

ケーキ型にパン生地を入れ、パン生地を上部3/4インチの深さに切り込みを4つ入れます。

（切り込みを入れる時、上手にできなくても心配しないでください。パン生地がくっつきやすく難しいのです）

3. 350度(F)のオーブンで65～75分焼きます。焼き上がったなら、網の上にパンを出し、あら熱を取って下さい。

At VBS, what the children looked forward to the most was experiencing the different foods eaten in other countries. And out of these dishes, we would like to feature the Irish Soda Bread made by Geri Sophias. As long as you can purchase all the required ingredients, it is relatively easy to make, so we highly recommend that you try this recipe for yourself.

## Ingredients:

1/2 cup	White sugar
4 cups	All-purpose flour
2 teaspoons	Baking powder
1 teaspoon	Baking soda
3/4 teaspoon	Salt
3 cups	Raisins
1 tablespoon	Caraway seeds
2	Eggs lightly beaten
1 1/4 cups	Buttermilk
1 cup	Sour cream

## Directions:

1.) Pre-heat the oven to 350 degrees. Grease a 9" round cake pan.

2.) In a mixing bowl combine flour (reserving 1 tablespoon), sugar, baking powder, baking soda, salt, raisins and caraway seeds. (I used a kitchen-aid mixer) In a small bowl, blend eggs, buttermilk, and sour cream.

Stir the liquid mixture into the flour mixture just until flour is moistened. Knead dough in the bowl about 10-12 strokes. Dough will be sticky.

Place the dough in the prepared cake pan and pat down. Cut a 4 x 3/4 inch deep slit in the top of the bread. Dust with reserved flour.

3.) Bake in a pre-heated 350 degree oven for 65 to 75 minutes. Let cool and turn bread onto a wire rack.

## ANNOUNCEMENTS

---

### **Keiro no Hi Luncheon**

**Sunday, September 15 at 12:00pm**

This event is held in honor of our elderly member. This event is free for 70 years and older, and donations will be accepted for all other guests. Lunch and entertainment will be provided.

### **Annual Big Bear Retreat**

**Friday, November 1 - Sunday, November 3**

This is a great chance to take a quick escape and enjoy spiritual fellowship in the mountains. RSVP to Melissa at [melissahokama@gmail.com](mailto:melissahokama@gmail.com).

### **Keiro Nursing Home Visit**

**Sunday, November 9 at 3:00pm**

As is Japanese tradition, we love to pay our respects to the elderly by singing, playing, and just plain ol' sharing the love of Jesus with them.

### **インターネットで献金ができます! ONLINE GIVING IS AVAILABLE!**

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card. Please visit our website at [www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org) and click the "TITHE AND DONATE ONLINE" tab.

#### **Weekly/Monthly/Quarterly Events**

- |   |                |
|---|----------------|
| * Japanese Language Ukulele Group         | Tues 10am-11am |
| * Japanese Language Bible Studies         | Tues 11am-12pm |
| * Japanese Language Prayer Meeting        | Wed 10am       |
| * Total Life Seminar (Japanese Language)  | Thu 10am-2pm   |
| * Family Fun Night                        | Monthly        |
| * Women's Ministry                        | Quarterly      |
| * Oil Change Ministry (Japanese Outreach) | Quarterly      |

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at [news@centraljapanese.org](mailto:news@centraljapanese.org).

この教会のイベント情報などを e-メールでお送りしています。ご希望の方は以下のアドレスからメリッサ外間まで [news@centraljapanese.org](mailto:news@centraljapanese.org).

Central Japanese-American Community Church of SDA  
2113 East Villa Street  
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

[www.centraljapanese.org](http://www.centraljapanese.org)